

MOTOR TAKAFUL POLICY

وثيقة تكافل المركبات

DEFINITIONS

التعاريف

SECTION ONE DEFINITIONS

تعاريف القسم الأول

The following words and phrases, wherever they appear in section one of this policy, shall have the meanings indicated against each of them, unless the text requires otherwise.

يقصد بالكلمات والعبارات التالية أينما وردت في القسم الأول من هذه الوثيقة المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض النص خلاف ذلك.

The Policy	The Unified vehicle insurance policy against loss and damage whereby the insurer undertakes to indemnify the Participant upon the occurrence of damage covered by the policy in exchange for the contribution paid by the Participant.	الوثيقة	الوثيقة الموحدة لتأمين المركبات من الفقد والتلف التي يتعهد بمقتضاها المؤمن بأن يعوّض المشترك عند حدوث الضرر المغطى بالوثيقة مقابل الاشتراك الذي يدفعه المشترك.
Contribution	The amount that the Participant pays to the company in exchange for the company providing insurance.	الاشتراك	المبلغ الذي يدفعه المشترك إلى الشركة مقابل قيام الشركة بتوفير التغطية التكافلية.
Compulsory Deductible	The amount that the Participant will be responsible to pay in accordance with the schedule of deductibles amounts shown in this policy for each accident.	التحمّل الإلزامي	المبلغ الذي يتحمله المشترك وفقاً لجدول مبالغ التّحمّل المبين في هذه الوثيقة عن كل حادث.
Additional Deductible	The amount that the Participant will be responsible to pay in accordance with the conditions of this policy in addition to the compulsory deductible.	التحمّل الإضافي	المبلغ الذي يتحمّله المشترك وفقاً لأحكام هذه الوثيقة، علاوة على التّحمّل الإلزامي.
Depreciation Rate	The percentage borne by the Participant in the event of an accident requiring the replacement of used parts by new spare parts in the event of partial loss as shown in Addendum No. (1) of the Procedures and Controls for Handling Claims issued by Resolution No. (23) for the year 2016.	نسبة الاستهلاك	النسبة التي يتحمّلها المشترك عند وقوع حادث يستلزم استبدال قطع غيار جديدة بدلاً من المستعملة في حال الخسارة الجزئية كما هو مبين في الملحق رقم (1) من إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بالقرار رقم (23) لسنة 2016.
The Cover Period	The time period for insuring the vehicle that extends to the end of the twelfth month from the start of the insurance.	الفترة التأمينية	هي المدة الزمنية لتأمين المركبة والممتدة إلى نهاية الشهر الثاني عشر من بداية التأمين.
Procedures and controls	Procedures and controls for handling claims issued pursuant to Resolution No. (23) of 2016.	الإجراءات والضوابط	إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب القرار رقم (23) لسنة 2016.

SECTION TWO DEFINITIONS

تعاريف القسم الثاني

The following words and phrases, wherever they appear in section two of this policy, shall have the meanings indicated against each of them, unless the text requires otherwise.

يقصد بالكلمات والعبارات التالية أينما وردت في القسم الثاني من هذه الوثيقة المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض النص خلاف ذلك.

Policy	The unified policy for compulsory insurance for Third Party Liability arising from motor accidents, under which the insurer undertakes to compensate the third party when the damage covered by the policy occurs, in exchange for the contribution paid by the Participant.	الوثيقة	الوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات التي يتعهد بمقتضاها المؤمن بأن يعوّض المتضرر عند حدوث الضرر المغطى بالوثيقة مقابل الاشتراك الذي يدفعه المشترك.
Third Party	Every natural person who suffers physical harm, except for the person who caused the motor accident, or a third natural or legal person who suffers physical harm.	المتضرر	كل شخص طبيعي يلحق به ضرر جسماني، باستثناء المتسبب في الحادث، أو شخص طبيعي أو اعتباري من الغير يلحق به ضرر مادي.
Bodily Injury	Death or any bodily injury to the third party.	الأضرار الجسمانية	الوفاة أو أية إصابة جسمانية تلحق بالمتضرر.

Property Damages	Damage to property belonging to others.	الأضرار التي تصيب الممتلكات العائدة إلى الغير.	الأضرار المادية
Medical Expenses	Medical expenses and costs incurred to treat the injured person in motor accidents based on the provisions of Article (12) of Decree Law No. (3) of 1987 regarding compulsory insurance for Third Party Liability arising from vehicle accidents.	النفقات والتكاليف الطبية التي يتم تحملها لمعالجة المصاب في حوادث المركبات استناداً لحكم المادة (١٢) من المرسوم بقانون رقم (٣) لسنة ١٩٨٧ بشأن التأمين الإجباري عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات.	المصاريف الطبية
Third Party Liability	The liability of the person who caused the damage arising from the motor accidents in the amount of compensation awarded for the death of any person or for a bodily injury sustained by any person from an accident of an insured vehicle, as well as for the physical harm arising from accidents.	مسئولية مسبب الضرر الناشئ عن حوادث المركبات بقيمة ما يحكم به من تعويض عن وفاة أي شخص أو عن إصابة جسمية تلحق بأي شخص من حادث مركبة مؤمن عليها، وكذلك عن الأضرار المادية الناشئة عن حوادث المركبات.	المسؤولية المدنية
Claimant	The natural or legal person affected by an accident which is covered under this policy, including the heirs of the natural person in the event of his death.	الشخص الطبيعي أو الاعتباري المتضرر من حادث مغطى بموجب هذه الوثيقة، ويشمل ذلك ورثة الشخص الطبيعي في حالة وفاته.	مقدم المطالبة
Contribution	The amount paid by the Participant to the company in exchange for the company indemnifying against bodily injury or physical harm due to an accident covered by the policy.	المبلغ الذي يدفعه المشترك إلى الشركة مقابل قيام الشركة بالتعويض عن الأضرار الجسمية والمادية نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة.	الاشتراك

SECTION THREE DEFINITIONS

تعريف القسم الثالث

The following words and phrases, wherever they appear in section three of this policy, shall have the meanings indicated against each of them, unless the text requires otherwise.

يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في القسم الثالث من هذه الوثيقة المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض النص خلاف ذلك.

The Company	The insurance company (insurer) responsible for the accident as a representative for Participants.	شركة التأمين (المؤمن) المسئولة عن الحادث بصفتها وكيلة عن المشتركين.	الشركة
Affected Party	Natural or legal person claiming compensation based on the insurance policy.	الشخص الطبيعي أو المعنوي المطالب بالتعويض استناداً إلى وثيقة التأمين.	المتضرر
The Expert	The natural person authorized by the concerned authority to provide expertise and opinion on the nature and extent of vehicle damage and the market value of damaged vehicles before and after the accident.	الشخص الطبيعي المجاز من قبل الجهة المختصة بتقديم الخبرة والرأي بشأن طبيعة أضرار المركبات ومداهما والقيمة السوقية للمركبات المتضررة قبل الحادث وبعده.	الخبير
Repair Shop	The authorized body by the competent authority to repair damage vehicle.	هو الجهة المجازة من قبل الجهة المختصة لتصليح أضرار المركبات.	محل التصليح
Agency	The authorized representative for the vehicle manufacturer in the Kingdom of Bahrain.	هي الجهة المعتدة في مملكة البحرين من قبل الجهة المصنعة للمركبة.	الوكالة
Total Loss	Total or constructive total loss of a vehicle due to an incident that is covered by the policy.	الهلاك الكلي الفعلي أو الاعتباري للمركبة نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة.	الخسارة الكلية
Depreciation	A reduction in the value of the vehicle and its spare parts as a result of use and the age of the vehicle.	هو ما تتعرض له أجزاء المركبة وقطع غيارها من آثار، نتيجة لاستخدام وعمر المركبة.	الاستهلاك
Year	It refers to the period of twelve months from the date of purchasing a new vehicle or a vehicle manufactured in previous years, but it has not been used at all.	يُقصد بها فترة الاثني عشر شهراً من تاريخ شراء مركبة جديدة أو مركبة مصنوعة في سنوات سابقة، إلا أنها غير مستعملة مطلقاً.	السنة

Law	Applicable Laws, regulations, and instructions in Kingdom of Bahrain.	القوانين والأنظمة والتعليمات النافذة في مملكة البحرين.	القانون
Judiciary	Courts and related bodies in the Kingdom of Bahrain.	المحاكم والأجهزة المرتبطة بها في مملكة البحرين.	القضاء
Specialized Insurance Companies	Insurance bodies or companies registered in the Kingdom of Bahrain to practice motor insurance business in accordance with Decree Law No. (3) of 1987 regarding compulsory insurance for civil liability arising from motor accidents, in which the party causing the accident is insured with the company.	هيئات أو شركات التأمين المسجلة في مملكة البحرين لمزاولة أعمال التأمين على المركبات استناداً للمرسوم بقانون رقم (3) لسنة ١٩٨٧ في شأن التأمين الإلزامي عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات، والتي يكون الطرف المتسبب في الحادث مؤمّن له لديها.	شركات التأمين المختصة
Incidents of agreed upon damages	Vehicle accidents that result in losses or damages to public or private property, in which a settlement is permissible in accordance with the provisions of the law, and in which the party causing the accident acknowledges its responsibility for the accident and the damages resulting from it.	حوادث المركبات التي ينشأ عنها إلحاق أضرار أو تلفيات بالملكات العامة أو الخاصة، ويكون المتصلح فيها جائزاً وفقاً لأحكام القانون، ويقر فيها الطرف المتسبب في الحادث بمسئوليته عن الحادث والأضرار الناشئة عنه.	وقائع التلفيات المتصلح عليها

COMMON DEFINITIONS		تعريف مشتركة	
	Wherever mentioned in this policy, “Insurance” refers to Takaful insurance that is in compliance with the rules and principles of Islamic Shari’a, unless the context requires otherwise.	يقصد بـ "التأمين" أينما ورد في هذه الوثيقة التأمين التكافلي المتوافق مع مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية، ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك.	
	The following words and phrases, wherever they appear in this policy, shall have the meanings indicated against each of them, unless the text requires otherwise.	يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض النص خلاف ذلك.	
The Insurer/ Company	The insurance company accepting insuring for the Participant (Takaful International Company B.S.C) as a representative of Participants.	شركة التأمين التي تقبل التأمين للمشارك (شركة التكافل الدولية ش.م.ب.) بصفتها وكيلة عن المشاركين.	المؤمّن / الشركة
The Participant	The natural or legal person who holds the policy and whose name is stated in the policy schedule.	الشخص الطبيعي أو الاعتباري حامل الوثيقة المذكور اسمه في جدول الوثيقة.	المشارك
Driver	Any person authorized to drive the vehicle by the policy holder.	أي شخص مصرّح له بقيادة المركبة من قِبَل حامل الوثيقة.	السائق
Vehicle	<u>Car</u> : Every motor vehicle that is usually used to transport people or objects, or both, or to tow vehicles intended to transport people and objects, or both. <u>Construction and Agricultural Vehicle</u> : Every motor vehicle used in construction or agricultural work and work associated thereto. <u>Trailer</u> : A vehicle without an engine towed by a car or any other towing engine. <u>Semi-trailer</u> : A vehicle without an engine part of which is anchored while driven to a car or towing engine. <u>Motorized bike</u> : a vehicle with two or more wheels equipped with a motor engine. A rig (compartment or box) might be attached to it for transporting people or objects. It is not designed as a car.	<u>السيارة</u> : كل مركبة آلية تُستخدم عادة في نقل الأشخاص أو الأشياء أو كليهما، أو في جر المركبات المعدة لنقل الأشخاص والأشياء أو كليهما. <u>المركبة الإنشائية والزراعية</u> : كل مركبة آلية تُستخدم في العمل الإنشائي أو الزراعي وما يتصل بهما. <u>المقطورة</u> : مركبة من دون محرّك تجرّها سيارة أو أية آلة أخرى. <u>نصف المقطورة</u> : مركبة من دون محرّك يرتكز جزء منها أثناء السير على سيارة أو على الآلة التي تجرّها. <u>الدراجة الآلية</u> : مركبة ذات عجلتين أو أكثر مجهزة بمحرك آلي وقد تُلحق بها عربة (سلة أو صندوق) معدة لنقل الأشخاص أو الأشياء وليست مصمّمة على شكل سيارة.	المركبة
Claim	Written notification submitted to the company with a claim for indemnity for an accident covered in accordance with the conditions of this policy.	الإشعار الكتابي المقدم إلى المؤمّن / الشركة بطلب تعويض عن حادث مغطّى بموجب أحكام هذه الوثيقة.	المطالبة

Policy Schedule	A schedule issued with and forming part of this Policy, which shows the details of the Policyholder, and the insurance protection provided.	الجدول الصادر مع هذه الوثيقة والذي يشكل جزءاً منها ويحدد البيانات الخاصة بالمشارك والحماية التأمينية بموجب الوثيقة.	جدول الوثيقة
Indemnity	The amounts that the company must pay to the claimant for an accident covered according to the terms and conditions of this policy.	المبالغ التي يتعين على الشركة دفعها للمتضرر عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة وشروطها.	التعويض
Sharia Supervisory Board	An independent body consisting of three or more members of jurisprudence specialized in the principles and provisions of Islamic Sharia, appointed by the company's general assembly.	هيئة مستقلة تتكون من ثلاثة أعضاء فأكثر من الفقهاء المختصين بمبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية معينة من قبل الجمعية العمومية للشركة.	هيئة الرقابة الشرعية

SECTION ONE

OPTIONAL INSURANCE: LOSS OR DAMAGE TO THE INSURED VEHICLE

القسم الأول

التأمين الاختياري: فقد أو تلف المركبة المؤمن عليها

FIRST: INSURANCE CONDITION

Whereas the Participant has made to Takaful International Company B.S.C. hereinafter referred to as (the Company) an application and declaration for insurance which shall be the basis of this contract and is deemed to be incorporated herein and has paid or agreed to pay the required contribution, the Company undertakes in the event of damage covered under this policy, whether such damage arose while the vehicle was being driven, parked or during its loading/unloading within the Kingdom of Bahrain, to indemnify the Participant for all amounts within the terms and conditions contained in this policy and in accordance with the Procedures and Controls.

أولاً: شرط التأمين

لما كان المشترك قد تقدّم إلى شركة التكافل الدولية ش.م.ب. المشار إليها فيما بعد بـ ("الشركة") بـغية التأمين طلباً وإقراراً، وهما أساساً هذا العقد وجزءان لا يتجزآن منه، ودفع الاشتراك المطلوب أو وافق على دفعه، فإن الشركة تلتزم في حالة حدوث ضرر مُغطّى بموجب هذه الوثيقة، سواءً كان ناشئاً عن استعمال المركبة أو توقفها أو خلال تحميلها وتفريغها داخل مملكة البحرين بتعويض المشترك عن جميع المبالغ، في حدود الأحكام والشروط الواردة في هذه الوثيقة وطبقاً للإجراءات والضوابط.

SECOND: LOSS OR DAMAGE TO THE INSURED VEHICLE

ثانياً: فقد أو تلف المركبة المؤمن عليها

1. In the event of damage covered by this policy, occurring within the Kingdom of Bahrain, during the period of validity of the insurance, and in accordance with the terms and conditions and exclusions stated in this policy or attached thereto, referred to as (terms of the policy), the Company shall indemnify the Participant for the loss or damage sustained by the Participant vehicle, its accessories, and spare parts therein, if:

١. تلتزم الشركة في حالة حدوث ضرر مُغطّى بموجب هذه الوثيقة يقع داخل مملكة البحرين أثناء مدة سريان التأمين، وطبقاً للأحكام والشروط والاستثناءات الواردة بهذه الوثيقة أو الملحق بها والمعترّ عنها جميعاً فيما بعد بعبارة ("شروط الوثيقة")، بتعويض المشترك عن الفقد أو التلف الذي يصيب المركبة المؤمن عليها وملحقاتها وقطع غيارها المثبتة فيها، إذا:

- The loss or damage was caused by accidental collision or overturning or overturning due to mechanical breakdown or wear and tear.
- Loss or damage resulted from fire, self-ignition, lightning, or burglary by breaking and entering or theft.
- Loss or damage resulted from malicious act.
- Loss or damage occurred while the vehicle was transit by land or transit by elevators, hoisting machines (including loading and unloading operations related to transport work).

- نتج الفقد أو التلف عن حادث تصادم، أو انقلاب، أو انقلاب نتيجة لعطب ميكانيكي أو الاهتراء بالاستعمال.
- نتج الفقد أو التلف عن حريق أو اشتعال ذاتي أو صاعقة أو سطو بالخلع والكسر أو السرقة.
- نتج الفقد أو التلف عن الفعل المتعمّد من الغير.
- حدث الفقد أو التلف أثناء نقل السيارة براً أو النقل بالمصاعد أو الآلات الرافعة (بما في ذلك عمليات التحميل والتفريغ التابعة لأعمال النقل).

2. **Windscreen cover:** The company will indemnify the Participant for the damage caused to the vehicle's glasses including the damage caused by weather and climate, at maximum amount of BHD 300/- after applying the deduction of the mandatory excess amount.

٢. **غطاء الزجاج الأمامي:** تعوّض الشركة المشترك عن الأضرار التي تصيب زجاج المركبة بما في ذلك الأضرار الناتجة عن أحوال الطقس والمناخ، وبحد أقصى ٣٠٠ دينار بحريني بعد خصم مبلغ التّخُمّل الإلزامي.

3. The company has the option to pay the value of the loss or damage in cash in addition to the cost of repair, or to repair the vehicle and return it to its previous condition or replace it all or any of its parts, accessories or spare parts, provided that the company's responsibility does not exceed the value of the lost or damaged parts and the value Reasonable for installing or repairing these parts after deducting the depreciation percentage according to the age of the vehicle and as indicated in Appendix No. (1) of the procedures and controls.

٣. للشركة الخيار في أن تدفع قيمة الفقد أو التلف نقداً مضافاً إليها كلفة التصليح، أو أن تصلح المركبة وتعيدها إلى حالتها السابقة، أو إبدالها كلها أو أيّ من أجزائها أو ملحقاتها أو قطع غيارها، على ألا تتعدى مسؤولية الشركة قيمة الأجزاء المفقودة أو التالفة والقيمة المعقولة لتكديف أو تصليح هذه الأجزاء بعد خصم نسبة الاستهلاك حسب عمر المركبة وكما هو مبين في الملحق رقم (١) من الإجراءات والضوابط.

4. If the vehicle becomes unusable due to a covered risk under this policy, the Company shall pay the reasonable cost of safeguarding and moving the vehicle to the nearest repairer after obtaining the approval of the Participant.

٤. إذا أصبحت المركبة غير صالحة للاستعمال بسبب خطرٍ مؤمّن منه بمقتضى هذه الوثيقة فإن الشركة تتحمل التكاليف المعقولة اللازمة لحراسة المركبة ونقلها إلى أقرب ورشة لإصلاحها بعد أخذ موافقة المشترك.

5. If the insured vehicle is lost or sustained damage making it a total loss, the Company shall pay the value of the vehicle as follows:

٥. إذا فقدت المركبة المؤمن عليها أو أصيبت بأضرار جعلتها في حكم الخسارة الكلية، فإن الشركة تدفع عندئذ قيمة المركبة على النحو الآتي:

- Vehicles not exceeding three years, the value of the total loss shall be calculated based on the insurable value agreed in the

أ. بالنسبة إلى المركبة التي لا يزيد عمرها على ثلاث سنوات، يتم تقدير قيمة الخسارة الكلية على أساس القيمة التأمينية المتفق عليها في وثيقة التأمين

- policy as per point two, deducting the annual rate of depreciation of the vehicle model, provided that it shall not exceed 15% per annum and pro-rata of the annual percentage.
- b. Vehicles exceeding three years, the Company shall apply the bases stated in Appendix No. (2) of the Procedures and Controls.
6. The vehicle shall be declared as total loss when the vehicle cannot be safely used on the road, or the cost of repairing it is not economically feasible for the Company, or it is unrepairable according to a report from the General Traffic Department or a technical expert.

تحت البند ثانياً، مخصوماً منها نسبة الاستهلاك السنوي على طراز المركبة، على ألا تزيد عن ١٥٪ سنوياً، مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب بالنسبة إلى كسور السنة.

ب. أما بالنسبة إلى المركبة التي يزيد عمرها على ثلاث سنوات، فتقوم الشركة بالرجوع إلى الأسس الواردة في الملحق رقم (٢) من الإجراءات والضوابط.

٦. تعتبر المركبة في حكم الخسارة الكلية في الحالة التي تكون المركبة غير قابلة للاستخدام على الطريق، أو كانت كلفة إصلاحها غير مجدية اقتصادياً للشركة، أو غير قابلة للإصلاح وذلك بموجب تقرير من الإدارة العامة للمرور أو خبير فني.

• THIRD: SUM INSURED

The insurance value of the vehicle for the first year of its life shall be determined according to its value at the date of purchase; the sum insured of the vehicle for the following two years will be depreciated by no more than 15% annually. Vehicles older than 3 years the value of the vehicle shall be determined by the Company with the approval of the Participant or based on the report of a technical expert and with the consent of the Participant.

ثالثاً: القيمة التأمينية

تحدد قيمة تأمين المركبة لأول سنة من عمرها وفقاً لقيمة المركبة في تاريخ الشراء، ويخضع مبلغ تأمين المركبة للسنتين التاليتين بنسبة لا تزيد عن ١٥٪ سنوياً. أما بالنسبة لقيمة تأمين المركبة بعد السنة الثالثة للمركبة فيحدد من قبل الشركة بموافقة المشترك أو استناداً إلى تقرير خبير فني وبموافقة المشترك.

• FORTH: EXCESS AMOUNTS

1. Compulsory Excess:

a. Private Vehicles

The Participant shall be responsible for paying an amounts of repair costs shown below for each accident to vehicles of private classification as per the General Traffic Department (excluding vehicles for training and teaching driving and other vehicles). The Company shall pay in excess of this amount under the terms of the policy. For the purposes of this condition, the term "accident" means an accident or a series of accidents resulting from a single cause in connection with the vehicle.

Sum Insured	Excess Amount
BD 20,000/- or less	BHD 50/-
BD 20,000/- to BD 50,000/-	BHD 100/-
Above BD 50,000/-	As per the agreement between the Participant and the Company.

b. Driving training vehicles and other vehicles

The compulsory excess amount for training and teaching driving vehicles and other vehicles (according to the classification of the General Traffic Department) shall be in accordance with the agreement between the company and the Participant.

رابعاً: مبالغ التَّحْمُل

١. التَّحْمُل الإلزامي

أ. المركبات الخصوصية

يتحمل المشترك المبلغ المبين أدناه من تكاليف التصليح لكل حادث للمركبة ذات التصنيف الخاص المعتمد من قبل الإدارة العامة للمرور في حالة مسؤليته عن الحادث (وتستثنى من ذلك مركبات تدريب وتعليم السيادة والمركبات الأخرى). وتلتزم الشركة بدفع ما يزيد عن هذا المبلغ بموجب شروط الوثيقة. ولأغراض هذا الشرط فإن تعبير (حادث) يعني حادثاً أو سلسلة من الحوادث الناتجة عن سبب واحد فيما يتعلق بالمركبة.

مبلغ التَّحْمُل	مبلغ التأمين
٥٠ ديناراً بحرينياً	٢٠,٠٠٠ دينار بحريني أو أقل
١٠٠ دينار بحريني	أكثر من ٢٠,٠٠٠ د.ب. إلى ٥٠,٠٠٠ د.ب.
يتم الاتفاق بين المشترك والشركة	أكثر من ٥٠,٠٠٠ دينار بحريني

ب. مركبات تدريب وتعليم السيادة والمركبات الأخرى

يكون مبلغ التَّحْمُل الإلزامي لمركبات تدريب وتعليم السيادة والمركبات الأخرى (وفقاً لتصنيف الإدارة العامة للمرور) حسب الاتفاق بين الشركة والمشارك.

2. Additional Excess

In addition to the compulsory excess referred to in paragraph (1-a) of Forth, the Participant shall be responsible to pay (except in those cases where the Participant is the owner of the vehicle) an additional excess amount of repair costs for each accident in the case of his responsibility for the accident if the vehicle was driven by any person who is less than (21) years old, or at the time of the accident he had a driver's license recognized by the General Traffic Department which is less than one year old since its issuance, according to the following schedule:

Sum Insured	Excess Amount
BD 20,000/- or less	BD 50/-
More than BD 20,000/- and up to BD 50,000/-	BD 100/-
More than BD 50,000/-	BD 200/-

The Participant shall be responsible for the cost of repair or the above-mentioned bearing amounts, whichever is less.

٢. التَّحْمُل الإضافي

بالإضافة إلى التَّحْمُل الإلزامي المشار إليه في الفقرة (١-أ) من رابعاً، يتحمل المشترك (باستثناء الحالات التي يكون فيها المشترك صاحب المركبة) مبلغ تَّحْمُل إضافي من تكاليف التصليح لكل حادث في حالة مسؤليته عن الحادث، إذا كانت المركبة تساق من قبل أي شخص لم يتجاوز عمره (٢١) عاماً، أو كان وقت الحادث يحمل رخصة قيادة مُعترف بها من الإدارة العامة للمرور لم تمض على صدورها سنة واحدة، وذلك حسب الجدول الآتي:

مبلغ التَّحْمُل	مبلغ التأمين
٥٠/- د.ب.	٢٠,٠٠٠/- د.ب. أو أقل
١٠٠/- د.ب.	أكثر من ٢٠,٠٠٠/- د.ب. إلى ٥٠,٠٠٠/- د.ب.
٢٠٠/- د.ب.	أكثر من ٥٠,٠٠٠/- د.ب.

ويتحمل المشترك كلفة التصليح أو مبالغ التَّحْمُل المذكورة أعلاه أيهما أقل.

3. Excess in case the accident against unknown

In addition to the Compulsory excess in the previous paragraph, the Participant shall bear an additional amount of 100/- Bahraini Dinars (one hundred Bahraini Dinars) of the repair costs for each accident if the accident is recorded against unknown persons.

٣. تحمّل الحادث ضد مجهول

بالإضافة الى التَّحْمُل الإلزامي في الفقرة (١-أ) من خامسا، يتحمّل المشترك مبلغ ١٠٠ دينار بحريني (مائة دينار بحريني) من تكاليف التصليح لكل حادث إذا تم تقييد الحادث ضد مجهول.

• FIFTIH: SECTION ONE EXCLUSIONS (LOSS OR DAMAGE TO THE INSURED VEHICLE)

This insurance does not cover loss or damage resulting from the insured vehicle accidents, and the Company shall not be liable for the following:

خامساً: استثناءات القسم الأول (فقد أو تلف المركبة المؤمن عليها)

لا يغطي هذا التأمين الفقد والتلف الناتج عن حوادث المركبات المؤمن عليها، ولن تكون الشركة مسؤولة عن التعويض بخصوص ما يلي:

1. An indirect loss suffered by the Participant due to an accident covered by the policy, including loss of earnings or loss of the use of the insured vehicle unless agreed otherwise.
2. Depreciation or reduction in the value of the insured vehicle due to use or wear and tear, mechanical or electrical breakdown, failures or breakages or as a result of poor repair due to a previous accident.
3. Damage caused by overloading or strain.
4. Loss, damage, or fire of the insured vehicle or its accessories due to any additions to the vehicle that has not been notified to the Company.
5. Loss or damage to the contents of the vehicle or accessories designed for audio-visual entertainment or communications purposes, or any other property carried in the vehicle or any additions or changes to the vehicle unless they have been originally and permanently installed in the vehicle or agreed to be insured later for which the appropriate contribution has been paid.
6. Fines or penalties.
7. Damage caused by loading flammable materials.
8. Loss or damage to the insured vehicle caused by the collision of its load with its body or with its towed trailer unless such damages result from a collision accident with another object or overturning.
9. Damage to the vehicle in the custody of maintenance, repair or cleaning workshops or similar for reasons which are unrelated to the accident covered by the insurance policy.
10. When driving the vehicle in restricted areas to which the public have no access, such as airports and ports.
11. Overturning of the vehicle resulting from overload of passengers, goods or beyond what is permitted by law.
12. Damage caused by the deliberate act of the Participant or family member or the driver of the insured vehicle.
13. If it is proven that the insurance contract was based on the Participant's false statements or non-disclosure of material facts that would have affected the Company's decision to underwrite the risk or affected the price of insurance and conditions.

١. الخسارة غير المباشرة التي تلحق بالمشترك بسبب حادث مشمول بالوثيقة، بما في ذلك فوات الكسب أو الحرمان من استعمال المركبة المؤمن عليها.
٢. الاستهلاك أو الانخفاض في قيمة المركبة المؤمن عليها بسبب الاستعمال أو التلف أو البلى أو العطل الميكانيكي أو الكهربائي أو العطل أو الكسر أو نتيجة سوء الإصلاح نتيجة حادث سابق.
٣. الأضرار التي تحدث نتيجة التحميل الزائد أو الضغط.
٤. الخسارة أو التلف أو الحريق الذي يصيب المركبة المؤمن عليها أو ملحقاتها بسبب وضع أية إضافات للمركبة لم يتم إبلاغ الشركة عنها.
٥. الخسارة أو الفقد أو التلف الذي يصيب حمولة المركبة المؤمن عليها أو الملحقات المصممة للتسلية السمعية أو البصرية أو أغراض الاتصالات أو أية ممتلكات أخرى موجودة فيها أو أية إضافات أو تعديلات تتم عليها، ما لم تكن مثبتة أساساً أو بشكل دائم في المركبة عند تأمينها، أو تم الاتفاق على تأمينها في وقت لاحق وتم سداد إشتراك التأمين المناسب عليها.
٦. الغرامات أو العقوبات.
٧. الأضرار التي تحدث نتيجة تحميل مواد قابلة للاشتعال.
٨. الفقد أو التلف الذي يلحق بالمركبة المؤمن عليها الناجم عن ارتطام حمولة المركبة بهيكلها أو المقطورة بالقاطرة، ما لم تكن هذه الأضرار ناتجة عن حادث تصادم مع جسم آخر أو انقلاب.
٩. التلف الذي يلحق بالمركبة المؤمن عليها عندما تكون موجودة في عهددة ورش الصيانة أو التصليح أو التنظيف وما شابه ذلك لأسباب غير مرتبطة بحادث مغطى بموجب وثيقة التأمين.
١٠. عند استخدام المركبة في مناطق خاصة لا تكون عادة متاحة لعامة الناس كالمطارات والموانئ.
١١. انقلاب المركبة المؤمن عليها الناتج عن زيادة عدد الركاب أو الحمولة عن العدد أو الوزن المقرّر قانوناً.
١٢. الضرر الناتج عن الفعل العمد الصادر من المشترك أو أحد أفراد عائلته أو سائق المركبة المؤمن عليها.
١٣. إذا ثبت أن التأمين قد عُقد بناءً على إداء المشترك ببيانات كاذبة، أو إخفائه وقائع جوهرية تؤثر في حكم الشركة على قبولها تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو شروطه.

14. If the vehicle is used in racing or in test trials. ١٤. إذا تم استخدام المركبة في أي نوع من أنواع السباق أو في تجربة اختبار القدرة.
15. If the vehicle is driven by any person who does not hold a driving license that qualifies him to drive the category of vehicles or have his driving license cancelled or withdrawn. ١٥. إذا استخدمت المركبة من قِبَل أي شخص لا يحمل رخصة قيادة تؤهله لقيادة هذه الفئة من المركبات، أو بسبب إلغاء أو سحب رخصة القيادة.
16. If the Participant or the driver intentionally crossed a red traffic light. ١٦. إذا تجاوز المشترك أو السائق الإشارة الحمراء عمداً.
17. If the vehicle is intentionally driven on the wrong side of traffic flow. ١٧. إذا كانت المركبة تسير عكس اتجاه السير عمداً.
18. Accidents resulting from violation of the law that involves a felony or misdemeanor. ١٨. الحوادث الناتجة عن مخالفة القوانين إذا ما انطوت المخالفة على جناية أو جنحة عمدية.
19. Driving of the vehicle by any person under the influence of intoxicating drinks or drugs. ١٩. قيادة أي شخص المركبة تحت تأثير المشروبات المُسكِرة أو المخدرات.
20. The running away of the Participant or the driver of the vehicle from the scene of the accident. ٢٠. هروب المشترك أو السائق من موقع الحادث.
21. Any liability which attaches by virtue of an agreement that would not have been attached in the absence of such agreement. ٢١. أية مسئولية ترتب بمقتضى اتفاق بين المشترك والغير لم تكن ترتب لولا هذا الاتفاق.
22. Damage due to theft of some parts or any additions to the insured vehicle while being left unlocked except when it is in a locked garage or a locked place. ٢٢. التلف بسبب سرقة بعض أجزاء أو أية إضافات على المركبة المؤمن عليها أثناء تركها غير مقفلة، باستثناء وجودها في مرآب مقفل أو مكان مقفل.
23. Any amount of indemnity that the Participant would have the right to recover from any other party if there was no agreement between the Participant and that other party. ٢٣. أي مبلغ تعويض كان من حق المؤمن استرداداه من أي طرف آخر لولا وجود اتفاق بين المشترك وذلك الطرف الآخر.
24. Detention or confiscation (by the competent authorities). ٢٤. الحجز أو المصادرة (من قِبَل السلطات المختصة).
25. Accidents that occur outside the borders of the geographical area of the Kingdom of Bahrain. ٢٥. الحوادث التي تقع خارج حدود المنطقة الجغرافية لمملكة البحرين.
26. Loss, physical and bodily damage that may have occurred, arisen, resulted, or related directly or indirectly to the following: ٢٦. الخسارة، والأضرار المادية والجسمانية التي تكون قد وقعت، أو نشأت، أو نتجت، أو تعلقت بشكل مباشر أو غير مباشر بالآتي:
- a. flood or storms including sandstorms or typhoons or hurricanes volcanic eruption, earthquake, or other convulsions of nature. أ. الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد، أو العواصف الرملية أو الطوفان أو الأعاصير أو الانفجارات البركانية أو الزلازل أو أية اضطرابات عنيفة للطبيعة.
- b. War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or war (whether war be declared or not) civil war, mutiny, rebellion, revolution, or civil disturbances assuming the form of popular uprising or military uprising or strike, riot, civil commotion, or malicious persons. ب. الحرب، أو الغزو، أو أعمال العدو الأجنبي، أو الأعمال العدوانية، أو الأعمال شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أو لم تعلن)، أو الحرب الأهلية، أو التمرد، أو العصيان، أو الثورة، أو الفتنة، أو الاضطرابات الأهلية التي تأخذ حجم مستوى الانتفاضة الشعبية أو ترقى إليها، أو الانتفاضة العسكرية، أو السلطة الغاصبة، أو الإضرابات، أو القلاقل العمالية، أو الأشخاص الكيدين.
- c. Any act of terrorism. Terrorism means the use of force or violence, or the threat thereof, for political, religious, ideological, or ethnic reasons or purposes, including putting the masses or any sector of them in a state of fear or affecting any operations or activities that are related to the government or its policies to impede or to interfere in or disrupt the national economy or any sector of it. ج. أي عمل من أعمال الإرهاب، ويقصد بالإرهاب استخدام القوة أو العنف أو التهديد بهما لأسباب أو أغراض سياسية أو دينية أو أيديولوجية أو عرقية، بما في ذلك وضع الجماهير أو أي قطاع منها في حالة خوف، أو التأثير على أية عمليات أو نشاطات تكون على صلة بالحكومة أو سياساتها لإعاقتها، أو التدخل في الاقتصاد الوطني أو أي قطاع منه أو إعاقته.

- d. Nuclear weapons or ionizing radiation or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel, and for the purposes of this exclusion combustion include the process of any nuclear fission.
- هـ. التلوث النووي والبيولوجي والكيميائي.
- e. Nuclear, biological and chemical pollution.

SIXTH: GENERAL CONDITIONS

سادساً: الشروط العامة

1. The insurance coverage mentioned in this policy constitutes the minimum agreed upon between the Participant and the Company for the takaful protection of the Participant.
 2. The policy and the schedule attached to it must be considered as a single contract and each word or phrase given a special meaning in any part of the policy or schedule shall have the same meaning anywhere else it appears.
 3. The Participant shall take all reasonable steps to safeguard the vehicle from loss or damage and to maintain the vehicle in efficient condition. In the event of any accident or breakdown the vehicle shall not be left unattended without proper precautions being taken to prevent further loss or damage. If the vehicle is driven before the necessary repair are affected any extension of the damage or any further damage to the vehicle shall be excluded from the scope of the indemnity granted by this policy.
 4. Every notification or report of an accident required by the policy must be addressed to the Company in writing or electronically, whether by e-mail, fax, or any application approved by the Company or by hand at the address specified in the policy as soon as possible.
 5. Notwithstanding the terms and conditions stated in this policy, the Company may not refuse to compensate the Participant because of the delay in reporting of the accident if the delay was an acceptable excuse.
 6. The Company and the Participant under special endorsements in exchange for a premium agreed upon and within the limits of the terms and conditions mentioned in this policy, may agree that the Company will insure against other damages not stipulated in this policy.
 7. In the event that the Participant vehicle is considered a total loss and the Company compensates the Participant on this basis, then the Company shall be entitled to the salvage and it is not permissible to charge the Participant any expenses for transferring the ownership of the vehicle or the acquisition of a certificate of possession for the written off vehicle. The Participant is obligated before receiving the compensation to pay all the dues on the vehicle and must also submit a statement stating that the General Traffic Department has no objection to transfer ownership of the vehicle's wreckage to the Company.
 8. If at the time of any claim arising under this policy there is any other insurance covering the same loss or damage or liability, the Company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of any loss, damage, compensation costs or expenses.
١. تشكل التغطية التأمينية الواردة في هذه الوثيقة الحد الأدنى المتفق عليه بين المشترك والشركة للحماية التأمينية للمشارك.
 ٢. الوثيقة والجدول الملحق بها يجب اعتبارهما عقدا واحدا وكل كلمة أو عبارة أعطيت معنى خاصا في أي جزء من الوثيقة أو الجدول يكون لها المعنى ذاته في أي مكان آخر وردت فيه.
 ٣. يجب على المشترك اتخاذ كافة الإجراءات المعقولة لحماية المركبة من الفقد أو التلف، كما يجب عليه أن يبقي المركبة بحالة جيدة. كما يجب عدم ترك المركبة عند تعرضها لحادث أو عطب بدون مراقبة وبدون اتخاذ الاحتياطات المناسبة لمنع تفاقم الضرر. أما إذا ما استعملت المركبة قبل إجراء التصليحات اللازمة لها فإن أية زيادة في ضرر المركبة أو أية أضرار أخرى تكون مستثناة من التعويض بموجب هذه الوثيقة.
 ٤. كل تبليغ أو إخطار بحادث تستلزمه الوثيقة يجب أن يوجه إلى الشركة بشكل كتابي أو إلكتروني سواء بواسطة البريد الإلكتروني والفاكس أو أي تطبيق معتمد من قبل الشركة، أو باليد على العنوان المحدد في الوثيقة بأسرع وقت ممكن.
 ٥. على الرغم مما ورد في هذه الوثيقة من أحكام وشروط لا يجوز لشركة التأمين رفض تعويض المشترك بسبب التأخير عن التبليغ عن الحادث إذا كان التأخير لعذر مقبول.
 ٦. للشركة والمشارك بموجب ملاحق خاصة، مقابل اشتراك يتفق عليه وفي حدود الأحكام والشروط الواردة بهذه الوثيقة يتم الاتفاق على أن تقوم الشركة بالتأمين عن الأضرار الأخرى غير المنصوص عليها في هذه الوثيقة.
 ٧. في حالة اعتبار المركبة المؤمن عليها بحالة خسارة كلية وقيام الشركة بتعويض المشترك على هذا الأساس فإن الحطام يكون من حق الشركة ولا يجوز تحميل المشترك أية مصاريف مقابل نقل ملكية المركبة أو استصدار شهادة حياة للمركبة المشطوبة. جميع المستحقات المترتبة على المركبة كما ويلتزم بتقديم ما يفيد عدم مانعة الإدارة العامة للمرور في نقل ملكية حطام المركبة إلى الشركة.
 ٨. في حالة وجود تأمين آخر وقت وقوع المطالبة بالتعويض يغطي نفس الفقد أو التلف أو المسؤولية فإن الشركة لا تكون مسؤولة عن الدفع بخصوص الفقد أو التلف أو التعويض أو المصاريف أو النفقات أو أن تساهم فيها بأكثر من نصيبها النسبي.

9. The company may undertake judicial and settlement procedures to represent the Participant or the driver of the vehicle at its expenses through a lawyer in any investigation or interrogation before any court in any suit or intervene at any stage relating to a claim or accident for which the Company may be liable under this policy and may result in paying compensation in accordance with the provisions of this policy. The Company may settle and compromise that claim and the Participant must provide the Company with all possible cooperation, whether by signing a power of attorney to the lawyer or otherwise, in order to enable it to perform any of the legal procedures.

٩. للشركة أن تتولى الإجراءات القضائية والتسوية لتمثيل المشترك أو قائد المركبة على نفقتها من خلال محام في أي تحقيق أو استجواب وأمام أية محكمة في أية دعوى أو التدخل في أية مرحلة من مراحلها يتعلق بمطالبة أو حادث قد تسأل عنه الشركة بموجب هذه الوثيقة ويمكن أن يترتب عليه دفع تعويض طبقاً لأحكام هذه الوثيقة. ولها أن تقوم بتسوية تلك المطالبة والتصالح فيها. وعلى المشترك أن يقدم إلى الشركة كل التعاون الممكن سواء بتوقيع وكالة للمحامي أو خالفه من أجل تمكينها من مباشرة أي من الإجراءات القانونية.

SEVENTH: CLAIMS SETTLEMENT

Without prejudice to the provisions of this policy, the settlement of claims is subject to the provisions contained in the Procedures and Controls.

The application of the provisions of Clause (3) is excluded from the special conditions pertaining to the appendix of depreciation rates mentioned in Appendix No. (1) of the Procedures and Controls Resolution if the insured is the one who caused the accident, provided that the following text is applied:

"In the event that the Company is unable to provide used spare parts in good condition within two weeks, the Company is obliged to provide new spare parts with a deduction of any percentage of depreciation. In the event that there are no original new or used spare parts for the vehicle, then a cash amount will be paid to the Participant as a final settlement of the claim, provided that the cash settlement amount is not less in this case than the total cost of the new original spare parts after applying the depreciation rates stated in the table plus the amount of the repair cost."

سابعاً: تسوية المطالبات

مع عدم الإخلال بأحكام هذه الوثيقة تخضع تسوية المطالبات للفقء أو التلف للأحكام الواردة في إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات.

ويستثنى تطبيق أحكام البند (٣) من الشروط الخاصة بملحق نسب الاستهلاك الواردة في الملحق رقم (١) إذا كان المشترك هو المتسبب بالحادث على أن يطبق النص الآتي:

في حالة عدم استطاعة الشركة توفير قطع غيار مستعملة بحالة جيدة خلال أسبوعين تلتزم الشركة بتوفير قطع غيار جديدة مع خصم أية نسبة استهلاك. أما في حالة عدم توفر قطع غيار، مستعملة أو جديدة أصلية للمركبة يصار حينئذ إلى دفع مبلغ نقدي للمشارك كتسوية نهائية للمطالبة على أأل يقل مبلغ التسوية النقدية في هذه الحالة عن مجموع كلفة قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد تطبيق نسب الاستهلاك الواردة في الجدول مضافاً إليه مبلغ كلفة التصليح."

EIGHTH: CANCELLATION

1. The Company has the right to cancel the policy after thirty days from notifying the Participant by mail at his last known address, and in this case the company returns to the Participant the paid contribution deducted from it the relative part of the period during which the insurance coverage was valid, with the principle of proportionality for the remaining period (in number of days) of the policy period.
2. The Participant has the right to cancel this policy and recover the paid contribution minus at pro rata portion for the period during which the insurance coverage was in effect for the remaining insurance period (number of days) of the policy term, after deducting administrative fees of no more than five Bahraini dinars, and in the case of any claims submitted during the period of validity of the policy, then no part of the contribution paid will be recovered.
3. In all cases, the policy cannot be canceled by the insurance Company or the Participant in the event of any financial obligations to financing agencies exist that require the coverage to continue in effect.

ثامناً: الإلغاء

١. للشركة الحق في إلغاء الوثيقة بعد انقضاء ثلاثين يوماً من إخطار المشارك بالبريد المسجل على آخر عنوان معروف له، وفي هذه الحالة تُرد الشركة إلى المشارك الاشتراك المدفوع مخصوماً منه الجزء النسبي للمدة التي كانت التغطية التأمينية سارية خلالها، مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب عن الفترة التأمينية المتبقية (بعدد الأيام) من مدة البوليصة.
٢. يحق للمشارك إلغاء هذه الوثيقة واسترداد الاشتراك المدفوع مخصوماً منه الجزء النسبي للمدة التي كانت التغطية التأمينية سارية خلالها، مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب عن الفترة التأمينية المتبقية (بعدد الأيام) من مدة البوليصة، وذلك بعد خصم رسوم إدارية بما لا تزيد عن خمسة دنانير بحرينية. وفي حالة وجود أية مطالبة مقدّمة خلال مدة سريان الوثيقة، فلا يتم استرداد أيّ جزء من الاشتراك المدفوع.
٣. في جميع الحالات لا يجوز إلغاء الوثيقة من قِبَل شركة التأمين أو المشارك في حالة وجود أية التزامات مالية لجهات تمويلية تستوجب سريان التغطية.

SECTION TWO
COMPULSORY INSURANCE: THIRD PARTY LIABILITY

القسم الثاني
التأمين الإجباري: المسؤولية تجاه الطرف الثالث

FIRST: LAW ENFORCEMENT

أولاً: القانون المطبق

The applicable laws in Bahrain apply to third party liability:

- Decree No. (3) for the year 1987 with respect to the compulsory insurance for Civil Liability arising from vehicle accidents and its amendments.
- Decree No. (7) for the year 1997 of dissolving and liquidating the vehicle insurance fund.
- Resolution No. (23) for the year 2016 with respect to the unified policy of the compulsory insurance for civil liability arising from vehicle accidents.

تطبق القوانين التالية المعمول بها في مملكة البحرين على المسؤولية تجاه الطرف الثالث:

- مرسوم بقانون رقم (٣) لسنة ١٩٨٧ في شأن التأمين الإجباري على المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات وتعديلاتها.
- مرسوم بقانون رقم (٧) لسنة ١٩٩٧ بحل وتصفية صندوق التأمين على المركبات.
- قرار رقم (٢٣) لسنة ٢٠١٦ بشأن الوثيقة الموحدة للتأمين الإجباري عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات.

SECOND: INSURANCE CONDITON

ثانياً: شرط التأمين

The Company undertakes in the event of damage covered under this policy, whether such damage arose while the vehicle was being driving, parked or during its loading/unloading within the Kingdom of Bahrain, to indemnify the third party for all amounts within the terms and conditions contained in this policy and in accordance with the Procedures and Controls dealing with claims issued under this document, including legal expenses and fees that the cause of harm is obligated to pay for:

- Physical damages to the third party.
- Material damages resulting from vehicle accidents caused to the third party in an amount not exceeding 500,000 dinars (five hundred thousand dinars) for vehicle accident.

تلتزم الشركة في حالة حدوث ضرر مغطى بموجب هذه الوثيقة سواء كان ناشئاً عن استعمال المركبة أو توقفها أو خال تحميلها وتفريغها داخل مملكة البحرين بتعويض المتضرر عن جميع المبالغ في حدود الأحكام والشروط الواردة في هذه الوثيقة وطبقاً لإجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب هذه الوثيقة، بما في ذلك المصاريف القضائية والأتعاب التي يلزم مسبب الضرر بدفعها لقاء:

- الأضرار الجسمانية التي تلحق بالمتضرر.
- الأضرار المادية الناشئة عن الحوادث المركبات التي تلحق بالمتضرر بمبلغ لا يتجاوز ٥٠٠,٠٠٠ دينار (خمسمائة ألف دينار) عن الحادث الواحد من حوادث المركبات.

THIRD: GENERAL CONDITIONS

ثالثاً: الشروط العامة

1. The policy and the schedule attached shall be considered as a contract, and every word or phrase given to it a special meaning in any part of the document or schedule shall have the same meaning in any other place in which it is mentioned.
2. The Participant must take all reasonable precautions to maintain the insured vehicle in an acceptable condition.
3. If the civil liability arising from vehicle accidents is insured with another insurance that covers the same liability and expenses towards the third party, the Company will be responsible for covering that liability and expenses towards the third party, and then it takes the place of the Participant in demanding that other insurance entities pay their relative amount from that claim.

١. الوثيقة والجدول الملحق بها يجب اعتبارهما عقداً واحداً، وكل كلمة أو عبارة أعطيت معنى خاصاً في أي جزء من الوثيقة أو الجدول يكون لها المعنى ذاته في أي مكان آخر وردت فيه.
٢. يجب على المشترك أن يتخذ جميع الاحتياطات المعقولة للمحافظة على المركبة المؤمن عليها في حالة صلاحة للاستعمال.
٣. إذا كانت المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات مؤمناً عليها بتأمين آخر يغطي المسؤولية والمصروفات نفسها تجاه المتضرر، تكون الشركة مسئولة عن تغطية تلك المسؤولية و المصروفات تجاه المتضرر، ثم تحل محل المشترك في مطالبة الجهات التأمينية الأخرى بدفع حصتها النسبية من تلك المطالبة.

FORTH: SECTION TWO EXCLUSIONS (THIRD PART LIABILITY)

رابعاً: استثناءات القسم الثاني (المسؤولية تجاه الطرف الثالث)

This Policy does not cover civil liability arising out of accidents in the following circumstances:

لا يغطي هذا التأمين المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات المؤمن عليها أو التي تنشأ عنها في الحالات الآتية:

1. Traffic accidents that occurred outside the geographical area of the Kingdom of Bahrain.
2. Loss, property damage, and bodily injury, that was incurred, arising out of or resulting from, either directly or indirectly:
 - a. Floods or storm, including hail, sandstorms, typhoons, cyclones, tornados, hurricanes, volcanic eruptions, earthquakes or other convulsions of nature.

١. الحوادث التي تقع خارج حدود المنطقة الجغرافية لمملكة البحرين.
٢. الخسارة، والأضرار المادية والجسمانية التي تكون قد وقعت، أو نشأت، أو نتجت، أو تعلقت بشكل مباشر أو غير مباشر بالآتي:
 - أ. الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد، أو العواصف الرملية، أو الطوفان، أو الأعاصير، أو الانفجارات البركانية، أو الزلازل، أو أية اضطرابات عنيفة للطبيعة.

- b. War, invasion, acts of foreign enemies, hostilities or warlike operations (whether war was decelerated or not), civil wars, rebellions, insurgencies, revolutions, or civil disturbances (commotion) amounting to a popular uprising, military insurrections, strikes, labour disturbances, or malicious individuals.
- c. Any act of terrorism. Any act of terrorism means: any use of force or violence, or threats for reasons that are political, religious, ideological, or racial, including the intention to put the public or any section of the public in fear, or interference with any operations, activities or policies related to the government of causing turmoil, negatively impacting the national economy or any of its sectors.
- d. Vehicle detention, confiscation, or seizure.
- e. Nuclear weaponry or ionic radiation, or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or nuclear waste resulting from the combustion of nuclear fuel, and for the purposes of this exclusion, combustion shall include any process of nuclear fusion.
- f. Nuclear, biological and chemical contamination.
- ب. الحرب، أو الغزو، أو أعمال العدو الأجنبي، أو الأعمال العدوانية، أو الأعمال شبيهة الحربية (سواء أعلنت حرب أو لم تعلن)، أو الحرب الأهلية، أو التمرد، أو العصيان، أو الثورة، أو الفتنة، أو الاضطرابات الأهلية التي تأخذ حجم مستوى الانتفاضة الشعبية أو تترقى إليها، أو الانتفاضة العسكرية، أو السلطة الغاصبة، أو الإضرابات، أو القلاقل العمالية، أو الأشخاص الكيدين.
- ت. أي عمل من أعمال الإرهاب، ويقصد بالإرهاب استخدام القوة أو العنف أو التهديد بهما لأسباب أو أغراض سياسية أو دينية أو أيديولوجية أو عرقية، بما في ذلك وضع الجماهير أو أي قطاع منها في حالة خوف، أو التأثير على أية عمليات أو نشاطات تكون على صلة بالحكومة أو سياساتها لإعاقتها، أو التدخل في الاقتصاد الوطني أو أي قطاع منه أو إعاقته.
- ث. الحجز أو الاستيلاء أو المصادرة.
- ج. الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي، ولأغراض هذا الاستثناء، فإن الاحتراق يشمل أية عملية انشطار نووي.
- ح. التلوث النووي والبيولوجي والكيميائي.

FIFTH: CLAIMS

خامساً: المطالبات

- In the event of an occurrence that could give rise to a claim in accordance with this Policy, the Participant shall:
 - Give notice to the Company as soon as possible with full particulars.
 - Notify the Company in the event of receiving a judicial order (writ) related to an incident.
 - Notify the Company of any pending lawsuits, criminal investigations or inquiries related to the incident as soon as the Participant becomes aware of them.
 - Notify the police departments immediately in the event of theft of the vehicle or any criminal act that may give rise to a claim for compensation under this document.
 - The Company will study the claim within a maximum period of five business days from receiving it and will inform the Claimant if there are any further required documents or information to be provided, thereafter, the Company will initiate the process of compensating the third party in accordance with the terms and conditions of this Policy.
 - The Participant or the Driver of the vehicle must notify the concerned authorities following an incident giving rise to possible liability under this Policy, and not to leave the location of the accident until all required procedures are performed by the concerned authorities, except in cases which require leaving the location of the accident due to bodily injury, minor or not serious accidents, after the third parties has been informed by the police to move their vehicle from the location of the accident to the nearest traffic police department to conclude any required procedures, or according to the minor accidents procedures as per section three of this policy.
 - The Participant or the driver shall not admit, offer to pay, promise to pay any party involved in the incident without the prior written consent of the Company.
- على المشترك عند حدوث واقعة يمكن أن تثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة، أن:
 - يخطر الشركة بذلك فوراً وأن يقدم جميع التفاصيل المتعلقة بها.
 - يخطر الشركة في حال تم تسليمه أمراً قضائياً يتعلق بالحادث.
 - يخطر الشركة بالدعاوى الوشيكية الإقامة، وكذلك التحريات والتحقيقات الجنائية المختصة بالحادث فور علمه بها.
 - يُعلم دوائر الشرطة فوراً في حالة تعريض المركبة للسرقة أو أي فعل إجرامي قد يثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة.
 - على الشركة عند تلقّيها أية مطالبة أن تقوم بدراستها خلال فترة لا تتجاوز خمسة أيام عمل، وأن تبين لمقدم الطلب ما إذا كانت هنالك معلومات أو مستندات إضافية مطلوبة ليقوم بتوفيرها، ومن ثم يتعيّن على الشركة مباشرة تعويض المتضرّر طبقاً لإجراءات وخطوات التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب هذه الوثيقة.
 - يتعيّن على المشترك أو السائق إبلاغ الجهات المعنية فور وقوع حادث مغطّي بموجب هذه الوثيقة، وعليه عدم مغادرة موقع الحادث إلى حين إنهاء الإجراءات المطلوبة من الجهات المعنية، وُستثنى من ذلك الحالات التي تستلزم مغادرة موقع الحادث، مثل وجود إصابات جسمية، أو كون الحادث بسيطاً أو متوسطاً بعد إشعار المتضرّرين من قبل الجهات المعنية بتحريك المركبات من مكان الحادث، والتوجه إلى أقرب نقطة مرور في مراكز الشرطة لإنهاء الإجراءات المطلوبة، أو حسب إجراءات الحوادث البسيطة الواردة في القسم الثالث من هذه الوثيقة.
 - يتعيّن على المشترك أو السائق عدم الإقرار بالمسئولية بقصد الإضرار بالشركة، أو الدّفع أو التعهد بدفع أي مبلغ لأي طرف في الحادث إلا بعد الحصول على الموافقة الخطية من الشركة.

5. The Company has the right to take over and conduct in the name of the Participant or driver, the defense in any investigation or interrogation relating to any claim for compensation provided in accordance with this Policy. The Company also has the right to take over and conduct in the name of the Participant or Driver, the defense or claim before any judicial authority in relation to any accusations that are connected to the incident that may be grounds for compensation in accordance with this Policy.
6. If compensation is paid after an amicable agreement has been reached between the Participant and the third party, without obtaining the approval of the Company, that agreement cannot be used as a basis for compensation from the Company and is not recognized as a binding settlement.
7. The rights arising from this Policy shall be forfeited if the claim involves fraud or if the Participant, the driver or any agent uses fraudulent means to gain benefit from this Policy, or if the liability or loss results from a deliberate act causing an accident by the Participant, the driver, or any agent. The Company has the option to recover from any party who appears to have been responsible for as. The Company shall indemnify the third party if they have acted in good faith.
٥. يحق للشركة أن تتولى الدفاع باسم المشترك أو السائق في أي تحقيق أو استجواب يتعلق بمطالبة تكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة. كما يحق لها الدفاع عن المشترك أو السائق، وذلك بتولي جميع الإجراءات المتصلة بذلك أمام أية جهة قضائية بشأن أي ادعاء أو اتهام له علاقة بحادث قد يكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.
٦. إذا أُدِّيَ التعويض عن طريق تسوية ودية بين المشترك والمتضرر من دون الحصول على موافقة الشركة فلا تكون تلك التسوية حجة في مطالبة الشركة بتعويض ولا ملزمة لها.
٧. تسقط الحقوق الناشئة عن هذه الوثيقة إذا انطوت المطالبة المقدمّة على احتيال، أو إذا استخدم المشترك أو السائق أو من ينوب عنهما أساليب أو وسائل احتيالية بُغية الحصول على منفعة من هذه الوثيقة، أو نتجت تلك المسؤولية أو الضرر جراء فعل متعمد من المشترك أو السائق أو الغير، أو بالتواطؤ مع أيّ منهم. وللشركة حق الرجوع على أي طرف تتبيّن مسؤليته عن هذا الاحتيال، سواء كان مشاركاً أو متواطئاً، وعلى أن تلتزم الشركة بتعويض المتضرر إذا كان حسن النية.

SIXTH: SUBROGATION

سادساً: الرجوع

1. The Company has the right of recovery from the Participant any payments made if it has been proven that the insurance contract has incepted based on the Participant's submission of false representations, or the concealment of material facts is such a way as to affect the Company's acceptance of risk coverage, the rating of the insurance contribution or the terms and conditions.
2. The Company has the right of recovery from the Participant, the driver or the person causing the accident to recover the amount it paid to the third party in any of the following cases:
- If the Vehicle is used in contravention of exclusions set forth in the policy.
 - If the civil liability is caused by an un-Participant party or an individual unauthorized to drive the vehicle, and recovery in this event will be made against the party responsible for the damage so that the Company can recover any compensation paid to the third party.
 - If the Vehicle is used in any kind of race or competitive event.
 - If the Vehicle is driven by any person not holding a valid driving license that qualifies them to drive or is holding a suspended driving license.
 - Intentionally crossing a red light by the Participant or the driver.
 - Intentionally driving the vehicle in the opposite direction of the traffic lane.
 - If the Driver is under the influence of alcohol or drugs.
 - The Participant or the Driver of the Vehicle escapes from the scene of the accident.
 - In case of a violation of laws, if the violation involves a felony or intentional misdemeanor.
١. يجوز للشركة الرجوع على المشترك بقيمة ما كانت قد أدته من تعويض إذا ثبت أن التأمين قد عُقد بناءً على إدلاء المشترك ببيانات كاذبة، أو إخفائه وقائع جوهرية تؤثر في حكم الشركة على قبولها تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو شروطه.
٢. للشركة حق الرجوع على المشترك، أو السائق، أو المتسبب في الحادث، بما كانت قد أدته من تعويض للمتضرر في الحالات الآتية:
- أ. إذا استخدمت المركبة في أغراض لا تخوّل بها الوثيقة.
 - ب. إذا وقعت المسؤولية المدنية على غير المشترك وغير المصرّح له بقيادة المركبة، ويكون الرجوع في هذه الحالة على المسؤول عن الأضرار لاسترداد ما تكون الشركة قد أدته من تعويض للمتضرر.
 - ج. إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباق أو في تجربة اختبار القدرة.
 - د. قيادة أي شخص المركبة وهو لا يحمل رخصة قيادة تؤهله لقيادة هذه الفئة من المركبات، أو بسبب إلغاء رخصة القيادة.
 - هـ. إذا تجاوز المشترك أو السائق الإشارة الحمراء عمدًا.
 - و. السير بالمركبة عكس اتجاه السير عمدًا.
 - ز. قيادة أي شخص المركبة وهو واقع تحت تأثير المشروبات المُسكرّة أو المخدرات.
 - ح. هروب المشترك أو سائق المركبة من موقع الحادث.
 - ط. في حالة مخالفة القوانين إذا ما انطوت المخالفة على جنائية أو جنحة عمدية.

SEVENTH: CANCELLATION

سابعاً: الإلغاء

- Neither the Company nor the Participant shall have the right to cancel this policy after its issuance for any reason, as long as the Vehicle's registration is valid, except in the following cases:
 - If the Vehicle is unfit for use on the road and has had its registration canceled as a result.
 - If the Vehicle's ownership has been transferred to another owner who has applied for insurance cover from another licensed insurance company in the Kingdom of Bahrain.
 - If the policy has been transferred to another, issued by a different licensed insurance company in the Kingdom of Bahrain, while committing to informing the traffic directorate and acquiring the authorization to do so.
 - If the vehicle exits the Kingdom of Bahrain and stays away for more than thirty consecutive days, the Participant has the right to cancel the Policy and inform the Company and provide a certificate from the Traffic Directorate.
- If the Policy is canceled after issuance for any of the above-mentioned reasons, the Company shall calculate the Contribution to be refunded to the Participant for the remaining period of insurance (per number of days) according to the following equation:

- لا يحق للشركة ولا للمشارك إلغاء هذه الوثيقة أثناء سريانها لأي سبب من الأسباب ما دام تسجيل المركبة قائماً إلا في الحالات الآتية:
 - عدم صلاحية المركبة للاستخدام على الطرق وتم إلغاء تسجيل المركبة تبعاً لذلك.
 - إذا تم تحويل ملكية المركبة إلى مالك آخر قام بالتأمين اختياريًا لدى شركة تأمين أخرى مسجلة في مملكة البحرين.
 - إذا تم استبدال وثيقة التأمين وثيقة أخرى صادرة عن إحدى شركات التأمين المسجلة في مملكة البحرين، مع الالتزام بإبلاغ إدارة المرور والترخيص بذلك.
 - إذا خرجت المركبة من مملكة البحرين، وبقيت في لخارج مدة تزيد عن ثلاثين يومًا متواصلة دون انقطاع، فللمشارك الحق في إلغاء وثيقة التأمين وإبلاغ شركة التأمين معززا بلاغه بشهادة من إدارة المرور والترخيص.
- إذا ألغيت الوثيقة أثناء سريانها لأي سبب من الأسباب المذكورة آنفًا، فإنه يتوجب على الشركة حساب اشتراك التأمين المسترجع للمشارك عن فترة التأمين المتبقية (بعدد الأيام) طبقاً للمعادلة الآتية:

$$\text{Contribution Refund} = \text{Contribution} \times \frac{\text{Remaining Insurance Period}}{\text{Insurance Period}}$$

$$\text{الاشترك المسترجع} = \text{الاشترك} \times \frac{\text{الفترة المتبقية من التأمين}}{\text{فترة التأمين}}$$

SECTION THREE
CLAIMS SETTLEMENT RULES AND PROCEDURES

القسم الثالث
إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات

FIRST: RULES, FOUNDATIONS AND CONTROLS

أولاً: القواعد والأسس والضوابط

1. The rules, principles and controls contained in the attached appendices aim to achieve justice between the two parties' relationship: the insurance company and the affected party, and their interests preserves.
2. The rules, principles, and controls upon which the attached appendices are based, are binding on the Company and in the event of the affected party disagreement with what is offered by the company, the affected party has the right to resort to the judiciary in accordance with the provisions of the law, to decide on the matter.

١. تهدف القواعد والأسس والضوابط الواردة في الملاحق المرفقة إلى تحقيق العدالة بين طرفي العلاقة: شركة التأمين والمتضرر، وبما يحفظ مصالحهما.
٢. تكون القواعد والأسس والضوابط التي تستند إليها الملاحق المرفقة مُلزمة للشركة، ويحق للمتضرر في حالة عدم موافقته على ما يعرض عليه أن يلجأ إلى القضاء وفقاً لأحكام القانون، للفصل في الموضوع.

SECOND: APPENDICES

ثانياً: الملاحق

Appendix No. (1): Depreciation percentages for vehicle spare parts according to vehicle uses and age

ملحق رقم (١): نسب الاستهلاك لقطع غيار المركبة وفقاً لاستخدامات المركبة وعمرها

Depreciation rate schedule*

جدول نسب الاستهلاك*

Age of vehicle	Depreciation Rate
Up to 3 years	Nil
4 years	10%
5 years	20%
6 years	30%
7 years	40%
8 years and over	50%
Tires, Battery, sparkplugs, filters, belts and all Oils above One year	50%

عمر السيارة	نسبة الإستهلاك
إلى السنة الثالثة	لا يوجد
السنة الرابعة	١٠٪
السنة الخامسة	٢٠٪
السنة السادسة	٣٠٪
السنة السابعة	٤٠٪
السنة الثامنة وما فوق	٥٠٪
الإطارات، والبطارية ما زاد على سنة واحدة المكابح، شمعات الاشتعال، المرشحات، الأحزمة، جميع الزيوت	٥٠٪

* The above depreciation rates' schedule applies to the following vehicle types: Private cars, Taxis, rental cars, driving training cars, buses, commercial cars, construction and agricultural vehicles, and motorbikes.

* يطبق جدول نسب الاستهلاك على أنواع المركبات التالية: السيارات الخاصة، سيارات الأجرة، سيارات التاكسي، سيارات تعليم السائق، الباصات، السيارات التجارية، المركبات الإنشائية والزراعية، والدراجات النارية.

Special Conditions related to the appendix of the consumption rate

الشروط الخاصة بملحق نسب الاستهلاك

1. The above depreciation rates are applied only in the event when the affected party does not accept used spare parts and insists on replacing the damaged parts with original parts in an accident covered under this Policy.
2. The depreciation rates indicated above are subtracted from the net price of the original new spare parts after deducting the discount given by the Agency to the Company.
3. In case the Company is unable to provide used spare parts in good condition within two weeks, the Company is obliged to provide new spare parts without any reduction of depreciation percentage. This excludes the cases where the Participant is at fault, in which case depreciation will be deducted based on the schedule above. In case there are no original new or used spare parts for the vehicle, then a cash amount will be paid to the Participant as a final settlement of the claim, provided that the cash settlement amount is not less in this case than the total cost of the new original spare parts after applying the depreciation rates stated in the table plus the amount of the repair cost.

١. تُخصم نسب الاستهلاك المذكورة أعلاه فقط في حالة عدم قبول المتضرر باستخدام قطع غيار مستعملة وإصراره على استبدال القطع المتضررة الواجبة الاستبدال، نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة بقطع غيار أصلية جديدة.
٢. تُخصم نسب الاستهلاك المذكورة آنفاً من صافي مبلغ قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد طرح مبلغ الخصم الذي يُمنح للشركة من الوكيل.
٣. في حالة عدم استطاعة الشركة توفير قطع غيار مستعملة بحالة جيدة خلال أسبوعين لتلزم الشركة بتوفير قطع غيار جديدة، دون خصم أية نسبة استهلاك. يستثنى من ذلك أنه إذا كان المشترك هو المتسبب في الحادث، تُخصم نسبة الاستهلاك حسب الجدول أعلاه. أما في حالة عدم توفر قطع غيار مستعملة أو جديدة أصلية للمركبة، يُصار حينئذ إلى دفع مبلغ نقدي للمتضرر تسوية نهائية عن المطالبة، على ألا يقل مبلغ التسوية النقدية في هذه الحالة عن مجموع كلفة قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد تطبيق نسب الاستهلاك الواردة في الجدول، مضافاً إليه مبلغ كلفة التصليح.

4. The aforementioned percentage is calculated on all spare parts belonging to the vehicle, except for those parts referred to below paragraph (6) (consumable spare parts).
٤. تحتسب النسب المذكورة آنفا على جميع قطع الغيار العائدة إلى المركبة باستثناء تلك القطع المشار إليها أدناه تحت بند رقم (٦) (قطع الغيار الاستهلاكية).
5. In the event where the affected party accepts the vehicle repair based on the lump sum amount, the rate of depreciation indicated previously does not apply.
٥. في حالة قبول المتضرر تصليح المركبة على أساس المبلغ المقطوع لا يتم عندها تطبيق جدول نسب الاستهلاك الوارد آنفا.
6. Regarding the consumable spare parts that include tires, brakes, spark plugs, filters, batteries, belts and all oils used in the vehicle, the depreciation rates are calculated at the rate of (zero%) during the first year of the vehicle's life, and at the rate of 50% after the first year from age of the vehicle, or from the last date of replacement of the relevant consumable spare parts.
٦. بخصوص قطع الغيار الاستهلاكية التي تشمل الإطارات والمكابح وشمعات الاشتعال والمرشحات (Filters) والبطارية والأحزمة (Belts) وكل الزيوت المستخدمة في المركبة، تحتسب نسب الاستهلاك بواقع (صفر%) خلال السنة الأولى من عمر المركبة، وبنسبة ٥٠٪ بعد السنة الأولى من عمر المركبة، أو من آخر تاريخ لاستبدال قطع الغيار الاستهلاكية ذات العلاقة.
7. In the event of a dispute between the affected party and the Company over the need to replace or repair some damaged spare parts, an expert will be appointed with the consent of both parties, whose fees shall be paid by the Company, to provide their neutral technical opinion which will be binding on the Company.
٧. وفي حال حصول خلاف بين المتضرر والشركة حول ضرورة استبدال أو تصليح بعض قطع الغيار المتضررة يتم تعيين خبير فني بموافقة الطرفين، تتحمل الشركة أتعابه، لإبداء رأيه الفني المحايد الذي يكون ملزماً للشركة.

Appendix No. (2): Total Loss of the vehicle

ملحق رقم (٢): الخسارة الكلية للمركبة

In cases of the total loss of the vehicle due to an accident covered by the policy, the estimated value of the vehicle is determined as follows:

في حالات الخسارة الكلية للمركبة نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة، يتم تحديد القيمة التقديرية للمركبة على النحو الآتي:

1. Vehicles not exceeding three years, the value of the total loss shall be calculated based on the vehicle value on a date of purchase deducting the annual rate of depreciation of the vehicle model, which shall not exceed 15% per annum and pro-rata of the annual percentage.
١. بالنسبة إلى المركبة التي لا يزيد عمرها على ثلاث سنوات، يتم تقدير قيمة الخسارة الكلية على أساس قيمة المركبة في تاريخ الشراء مخصوماً منه نسبة الاستهلاك السنوي على طراز المركبة، على ألا تزيد عن ١٥٪ سنوياً، مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب بالنسبة إلى كسور السنة.
2. For vehicles that are older than three years, the Company will seek agreement with the affected party. In the event that an agreement cannot be reached, an expert will be assigned to provide their opinion regarding the vehicle's status and its market value, as well as the salvage value, and the Company shall pay the expert's fees.
٢. أما بالنسبة إلى المركبة التي يزيد عمرها على ثلاث سنوات، فتقوم الشركة بالاتفاق مع المتضرر، في حال عدم الوصول إلى تسوية بينهما، على تعيين خبير للإفادة بوضع المركبة وتقدير قيمتها السوقية، وكذلك قيمة الحطام، وتكفّل الشركة بنفقات الخبير.
3. In the event of a rejection by the affected party in the settlement offered by the Company or the refusal to accept the estimated value specified by the Expert, the affected party retains the right to request the appointment of another expert whose fees the affected party shall pay. In this event:
٣. في حال الطعن من قبل المتضرر في التسوية التي توصل إليها مع الشركة أو عدم قبوله بالقيمة المقدّرة من قبل الخبير يكون للمتضرر الحق في طلب تعيين خبير آخر على نفقته الخاصة. وفي هذه الحالة:
أ. إذا كان تقدير الخبير المعين من قبل المتضرر أقل من تقدير الخبير المتفق عليه سابقاً، يتم تعويض المتضرر بالتقدير الأكبر قيمة ويكون ذلك ملزماً للشركة.
ب. أما إذا كان تقدير الخبير المعين من قبل المتضرر أكبر من تقدير الخبير المتفق عليه سابقاً، فيُمنح المتضرر زيادة على تقدير الخبير المتفق عليه سابقاً نسبة ٧٥% من الفرق بين قيمتي التقديرين.
4. The affected party reserves the right to refuse the final estimation and to refer to the Judiciary to settle the case.
٤. للمتضرر الحق في عدم القبول بالتقدير النهائي واللجوء إلى القضاء للفصل في الموضوع.
5. The affected party has the option to either keep possession of the vehicle's salvage and receive an estimated value less the salvage value, or to accept the estimated value as a whole and allow the Company to take possession of the salvage.
٥. يكون للمتضرر الخيار في الاحتفاظ بحطام المركبة والحصول على قيمة التقدير مخصوماً منها قيمة الحطام، أو القبول بقيمة التقدير كاملاً ويكون الحطام ملكاً للشركة.

Appendix No. (3) The entity in which the vehicle is repaired according to the vehicle's uses and age, and the inventory and identification of damages resulting from the accident

The entity in which the vehicle is repaired according to the vehicle's uses and age, and the inventory and identification of damages resulting from the accident:

Vehicle Type	First three years	Fourth year and above
Private Cars	Agency	Outside Agency
Taxi Cars		
Rental cars		
Driving lessons cars		
Buses (private and public)		
Commercial vehicles (private and public)		
Construction & agricultural vehicles		
Motorcycles (private and public)		

Conditions related to the appendix specifying where the vehicle would be repaired according to the vehicle's uses and age, and determining the damages resulting from the accident:

- The Company must carry out the repair of the vehicle that is more than three years old at the agency in case the repair requires a specific technical expertise that is not available outside the agency. In case of disagreement over determining the extent of the need for this expertise or not, an expert shall be appointed to be agreed upon both parties (the Company and the affected party), and the expert's decision in this regard is binding on the Company, and the affected party has the option to accept the expert's decision or exercise his right to resort to the judiciary.
- In the event of repairs outside the agency, the Company must give the affected party the right to choose a vehicle repair shop from a list of repair shops provided by the Company to the affected party. In case the affected party wishes to repair the vehicle at the agency or another repair shop that provides the guarantee required by the Company for the affected party, he must bear the difference in the cost of repair, if any, and the Company must accept that.
- The Company must guarantee to the affected party in writing the completion of the repair of the vehicle within a specified reasonable period, and he must be given a written guarantee for a period of six months on all repair work related to the body of the vehicle, and three months on mechanical spare parts that are sufficient for repair instead of replacement.
- In the event of a dispute between the affected party and the Company regarding the damage resulting from the accident, the decision shall be made to the Traffic and Licensing Directorate or appointing a technical expert upon approval of both parties. The Company shall bear the fees to express the neutral technical opinion to settle the matter, and this shall be binding on the company.

ملحق رقم (٣) الجهة التي يتم فيها تصليح المركبة وفقاً لاستخدامات المركبة وعمرها، وحصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدها

الجهة التي يتم فيها تصليح المركبة وفقاً لاستخدامات المركبة وعمرها، وحصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدها:

السنة الرابعة وما فوق	أول ثلاث سنوات	نوع المركبة
خارج الوكالة	الوكالة	السيارات الخصوصية
		سيارات الأجرة
		سيارات التأجير
		سيارات تعليم السياقة
		الباصات (الخاصة والعامة)
		السيارات التجارية (الخاصة والعامة)
		المركبات الإنشائية والزراعية
		الدراجات النارية (الخاصة والعامة)

الشروط الخاصة بملحق تحديد الجهة التي يتم فيها تصليح المركبة وفقاً لاستخدامات المركبة وعمرها، وحصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدها:

- يجب علي الشركة القيام بتصليح المركبة التي يزيد عمرها على ثلاث سنوات في الوكالة في حال تطلب التصليح خبرة فنية معينة لا تتوفر خارج الوكالة. وفي حال الاختلاف على تحديد مدى الحاجة إلى هذه الخبرة أو عدمها يشار إلى تعيين خبير يُتفق عليه من قبل الطرفين (الشركة والمتضرر)، ويكون قرار الخبير في هذا الشأن مُلزماً للشركة وللمتضرر الخيار في قبول قرار الخبير أو ممارسة حقه في اللجوء إلى القضاء للفصل بالموضوع.
- في حالة التصليح خارج الوكالة، يجب أن تعطي الشركة للمتضرر الحق في اختيار محل تصليح المركبة من بين قائمة أسماء محلات تصليح تقدمها الشركة إلى المتضرر. وفي حال رغبة المتضرر في تصليح المركبة في الوكالة أو محل تصليح آخر يوفر الضمان المطلوب من الشركة للمتضرر، فعليه أن يتحمل فرق كلفة التصليح، إن وُجد، وعلى الشركة قبول ذلك.
- يجب أن تضمن الشركة للمتضرر كتابياً الانتهاء من تصليح المركبة خلال فترة محددة معقولة، ويجب إعطاؤه ضماناً كتابياً لمدة ستة أشهر على جميع أعمال التصليح الخاصة بهيكل المركبة، وثلاثة أشهر على قطع الغيار الميكانيكية التي تكتفي بالتصليح بدلاً من الاستبدال.
- في حال حصول خلاف بين المتضرر والشركة حول حصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدها، يتم الاحتكام إلى إدارة المرور والترخيص، أو تعيين خبير فني بموافقة الطرفين، تتحمل الشركة أتعابه، لإبداء رأيه الفني المحايد للفصل في الموضوع، ويكون ذلك مُلزماً للشركة.

THIRD: MINOR ACCIDENTS PROCEDURES

Minor and agreed accidents will be handled by insurance companies in accordance with Resolution No. (7) of 2021 regulating the entrustment of the implementation of the terms of the insurance contract in incidents of disputed damage to representatives of the relevant insurance companies and any other amendments to the resolution.

The Participant or the third party in a minor and reconciled accident must register the accident in the electronic application of the General Traffic Department (e-traffic) and provide the necessary information accordingly. Then he must contact the company through the contacts announced on the company's website to take care of the incident.

The Participant or the third party in a minor and agreed accident is obligated to remove the vehicle from the road if it obstructs or disrupts traffic or exposes it to danger, until it is transported or driven to the insurance company or repairs garage or any other location specified, or to contact the hotline number of the company to provide towing service in the event of inability of moving it or taking it out of the way for a reason beyond his control. He may photograph the damages of the accident for survey by the insurance company.

In the event of a dispute arising between the insurance company and any of the parties to the accident regarding the survey of damages and the related compensation or repair of those damages, the dispute shall be resolved by resorting to the competent authorities in accordance with the provisions stipulated in the insurance policy and in accordance with the provisions of the law.

ثالثاً: إجراءات الحوادث البسيطة

الحوادث البسيطة والمتصالح عليها سيتم مباشرتها من قبل شركات التأمين وفق قرار رقم (٧) لسنة ٢٠٢١ بتنظيم إعهاد تنفيذ بنود عقد التأمين في وقائع التلفيات المتصالح عليها إلى ممثلي شركات التأمين المختصة وأي تعديلات أخرى للقرار.

يجب على المشترك أو المتضرر في الحادث البسيط والمتصالح عليه أن يقوم بتسجيل الحادث في التطبيق الإلكتروني للإدارة العامة للمرور (e-traffic) وتوفير المعلومات اللازمة وفقاً لذلك. ومن ثم يجب أن يتواصل مع الشركة عن طريق جهات الاتصال المعلن عنها في الموقع الإلكتروني للشركة للقيام بمباشرة الحادث.

يلتزم المشترك أو المتضرر في الحادث البسيط والمتصالح عليه، بإخراج المركبة من الطريق إذا كانت تعيق أو تعطل حركة المرور أو تعرضها للخطر، وذلك لحين نقلها أو تسييرها إلى مكاتب شركة التأمين أو أماكن إصلاحها أو أية جهة أخرى تحددها، أو التواصل مع رقم الخط الساخن لتوفير الرافعات من قبل الشركة في حال عدم القدرة على تحريكها أو إخراجها من الطريق لسبب خارج عن إرادته. ويجوز له تصوير الحادث لأعمال تقييم الأضرار من قبل شركة التأمين المختصة.

في حالة نشوب خلاف بين شركة التأمين وأي من أطراف الحادث حول تقدير الأضرار وما يتعلق بها من تعويض أو إصلاح تلك الأضرار، يكون الفصل في ذلك الخلاف من خلال اللجوء إلى الجهات المختصة وفقاً للأحكام المقررة في عقد التأمين المبرم ووفقاً لأحكام القانون.

SECTION FOUR
OTHER PROVISIONS

القسم الرابع
أحكام أخرى

FIRST: THE TAKAFUL PRINCIPLES AND CONDITIONS

أولاً: مبادئ وشروط التكافل

1. The principles and provisions of the Islamic Shari'a shall be applicable to this Takaful policy as decided by the Company's Shari'a Supervisory Board. ١. تطبق مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية في التكافل كما تقرها هيئة الرقابة الشرعية.
2. The Participant is considered jointly liable with the remaining Participants for indemnifying medical expenses suffered by any Participant for treatment of accidental injuries or sickness as covered under their policies. The Company shall compensate the Participant out of the Healthcare Takaful fund for medical expenses sustained according to the terms and conditions set forth in this policy. ٢. يعتبر المشترك متكافلاً مع بقية المشتركين لتعويض الخسائر التي تقع على أي منهم وتعوض الشركة المشترك من أموال التكافل عن الأضرار التي تقع عليه طبقاً للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.
3. The Participant shall donate part or all of each contribution into a co-operative Takaful fund for the benefit of the Participants. ٣. يتبرع المشترك بكل أو بعض الاشتراك لتعويض الخسائر التي تقع على أي من المشتركين طبقاً لأسس التعاون والتكافل.
4. The Wakala fees (Management Fees) will be paid to the Company out of gross contribution paid by the Participants to manage the business. This fee is a percentage of overall contributions which is determined at the beginning of each financial year by the Company's Shari'a Supervisory Board. Participants will be notified about this fee in advance through press media and renewal notice or any other means of contacts. ٤. تدير الشركة أعمال التكافل لصالح المشتركين نظير نسبة مئوية من مجموع الاشتراكات السنوية يتم حسابها في نهاية السنة المالية وتعتمدها الهيئة الرقابة الشرعية ويعلن عن هذه النسبة مقدماً قبل بداية السنة المالية في جريدتين يوميتين محليتين وفي مكاتب الشركة أو من خلال أي من وسائل التواصل.
5. The Company shall invest the Participants' contributions collectively over the participation period of one-year renewable duration for the benefit of Participants on a Mudaraba basis for a fee equal to a percentage of the realized profits calculated at the end of the financial year. This predetermined percentage shall be declared at the beginning of each financial year and the Participants shall be informed through press media and renewal notices, or any other proper means of communications. ٥. تستثمر الشركة اشتراكات التأمين التكافلي لصالح المشتركين (حملة الوثائق) على أساس المضاربة الشرعية نظير نسبة مئوية من الأرباح المتحققة يتم حسابها في نهاية السنة المالية. ويعلن عن هذه النسبة مقدماً قبل بداية السنة المالية في جريدتين يوميتين محليتين وفي مكاتب الشركة أو من خلال أي من وسائل التواصل.
6. Surplus is calculated and distributed as per the Company's Surplus Distribution Policy that is in compliance with the requirements of the Central Bank of Bahrain and approved by the Shari'a Supervisory Board and the Company's Board of Directors. ٦. يحسب ويوزع الفائض حسب سياسة الشركة لتوزيع الفائض، المتوافقة مع متطلبات مصرف البحرين المركزي والمعتمدة من هيئة الرقابة الشرعية ومجلس إدارة الشركة.

SECOND: PERSONAL DATA PROTECTION

ثانياً: حماية البيانات الشخصية

The Company will strictly adhere to the provisions of Personal Data Protection Laws. It will treat personal data provided by the Participant with privacy and confidentiality.

تلتزم الشركة بشكل صارم بأحكام قوانين حماية البيانات الشخصية. تتم معاملة البيانات الشخصية المقدمة من المشترك بخصوصية وسرية.

In reference to the Personal Data Protection Law, the Company shall:

استناداً إلى قانون حماية البيانات الشخصية، يتعين على الشركة ما يلي:

1. personal data disclosed by any Participant under this policy only for the purpose and in the manner specified in writing by the Company and agreed to by the Participant (or his representative). ١. معالجة البيانات الشخصية المقدمة من أي مشترك بموجب هذه الوثيقة فقط للغرض وبالطريقة المحددة كتابياً من قبل الشركة والمتفق عليها من قبل المشترك (أو ممثله).
2. Take appropriate organizational, security and technical measures against unauthorized or unlawful processing of personal data and against accidental loss or destruction of, or damage to, personal data. ٢. اتخاذ تدابير تنظيمية وأمنية وتقنية مناسبة للحماية من المعالجة غير المصرح بها أو غير القانونية للبيانات الشخصية وللحماية من فقدان أو التلف العرضي للبيانات الشخصية.

3. Not disclosing the personal data to any third party without the prior written consent of the Participant. ٣. عدم الكشف عن البيانات الشخصية لأي طرف ثالث دون موافقة خطية مسبقة من المشترك.
4. Ensure that any of its personnel who access the personal data receive appropriate training on data protection issues at regular intervals. ٤. التأكد من توفير التدريب المناسب لموظفي الشركة الذين يقومون بمعالجة البيانات الشخصية حول المسائل المتعلقة بحماية البيانات، وذلك بشكل دوري.
5. Not transfer any personal data outside of Bahrain without the express written consent of the Participant. ٥. عدم نقل أي بيانات شخصية خارج البحرين دون موافقة خطية من المشترك.
6. Notify the Participant within 24 hours if it becomes aware of any unauthorized or unlawful processing or any loss, destruction, or damage to the personal data. ٦. إخطار المشترك في غضون ٢٤ ساعة إذا علمت الشركة بأي معالجة غير مصرح بها أو غير قانونية، أو أي خسارة أو إتلاف أو تلف في البيانات الشخصية.
7. Promptly carry out any reasonable request from the Participant requiring the Company to amend, transfer, delete or block all or any of the personal data. ٧. تنفيذ أي طلب من المشترك على الفور في حال طلب من الشركة تعديل، أو نقل، أو حذف، أو حظر كل أو أي من البيانات الشخصية.
8. Keep a record of any processing of personal data that it carries out on behalf of the Participant. ٨. الاحتفاظ بسجل لأي معالجة تتم للبيانات الشخصية والتي تقوم بها الشركة نيابة عن المشترك.
9. Assist the Participant within 10 days of receipt of a request to respond to any subject access request by providing the Participant with details of personal data that it holds, the purpose for which it is being processed and those to whom that personal data is disclosed. ٩. مساعدة المشترك في غضون ١٠ أيام من استلام طلب للرد على أي موضوع يتعلق بطلب الوصول، وذلك بتزويد المشترك بتفاصيل البيانات الشخصية المُحتفظ بها، الغرض من معالجتها، والجهات التي يتم الكشف عن تلك البيانات الشخصية لها.
10. Provide the Participant with a copy of all personal data held by it in the format or on the media and within the time reasonably specified by the Participant. ١٠. تزويد المشترك بنسخة من كافة البيانات الشخصية المُحتفظ بها بالشكل، وبالطريقة وخلال الوقت المعقول الذي يحدده المشترك.
11. Notify the Participant immediately on receiving any notice or communication from an authority or governmental body which relates directly or indirectly to the processing of personal data pursuant to this policy. ١١. إخطار المشترك فور تلقي أي إشعار أو اتصال من سلطة أو هيئة حكومية يتعلق بشكل مباشر أو غير مباشر بمعالجة بياناته الشخصية بموجب هذه الوثيقة.

THIRD: COMPLAINTS PROCEDURES

ثالثاً: إجراءات الشكاوى

For any feedback, comment, or complaint regarding the Company's services, a complaint form can be submitted online via the Company's website www.gigtakaful.bh, or physically through any of the Company's representatives at any of its branches.

لأي ملاحظة أو تعليق أو شكوى بخصوص خدمات الشركة، يمكن تقديم شكوى عبر موقع الشركة www.gigtakaful.bh، أو شخصياً من خلال أي من ممثلي الشركة في أي من فروع الشركة.

Once received, the Company's complaints officer shall acknowledge the complaint within the next 2 working days. The claimant may be contacted to provide additional information to assess the situation. The next steps in the process will be explained and details on how to contact the Company to discuss the complaint will be provided, if needed.

بمجرد استلام الشكوى، سيقوم مسؤول الشكاوى في الشركة بالاقرار باستلام الشكوى في غضون يومي عمل. ممكن أن يتم الاتصال بصاحب الشكوى لتقديم معلومات إضافية لتقييم الوضع. سيتم شرح الخطوات والتفاصيل حول كيفية الاتصال بالشركة لمناقشة الشكوى، إذا لزم الأمر.

A full investigation will be conducted by the complaints officer who shall respond to the claimant with the findings within 5 working days. If the complaint is complex and requires more time and investigation, the claimant will be informed immediately. The Company's response shall be presented fairly and promptly, with all the facts stated in good faith to the claimant.

سيتم إجراء تحقيق كامل من قبل مسؤول الشكاوى، والذي سيقوم بالرد على صاحب الشكوى بنتائج التحقيق في غضون ٥ أيام عمل. إذا كانت الشكوى معقدة وستتطلب المزيد من الوقت والتحقيق، سيتم إبلاغ المدعي بذلك على الفور. يجب تقديم رد الشركة بشكل عادل وسريع، مع ذكر جميع الحقائق بحسن نية لصاحب الشكوى.

Complaints officer contact details are available on the Company's website.

تتوفر تفاصيل الاتصال بمسؤول الشكاوى على الموقع الإلكتروني للشركة.

FORTH: THE ARABIC TEXT IS PARAMOUNT

In the event of a discrepancy between the Arabic text and the English text of this document, the Arabic text shall prevail as stipulated in Paragraph (c) of Article No. (76) of the Central Bank of Bahrain and Financial Institutions Law, promulgated by Law No. (64) of the year 2006.

رابعاً: سيادة النص العربي

في حالة وقوع خلاف بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الوثيقة، فإن النص العربي هو الذي يُعتد به حسب ما نصت عليه الفقرة (ج) من المادة رقم (٧٦) من قانون مصرف البحرين المركزي والمؤسسات المالية، الصادر بالقانون رقم (٦٤) لسنة ٢٠٠٦.

FIFTH: APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

This document and any dispute arising from it shall be subject to the legal rules in force in the Kingdom of Bahrain and shall be exclusively within the jurisdiction of the courts of the Kingdom of Bahrain.

خامساً: القانون المطبق، والاختصاص القضائي

تخضع هذه الوثيقة وأي نزاع ينشأ عنها للقواعد القانونية النافذة في مملكة البحرين، وتكون من اختصاص محاكم مملكة البحرين حصراً.

SECTION FIVE POLICY ENDORSMENT "OPTIONAL COVERS"

القسم الخامس ملاحق الوثيقة "الاختيارية"

Whereas the Participant has made an application and declaration to the Company, which shall be the basis for this contract and is deemed to be incorporated herein, and has paid the agreed extra contribution or agreed to pay it, the Company undertakes to indemnify the Participant in the event of damage covered under this policy according to additional cover added within the terms and conditions contained in this policy and in accordance with the procedures and controls.

لما كان المشترك قد تقدم إلى الشركة طلبا وإقرارا، وهما أساسا هذا العقد وجزءان لا يتجزآن منه، ودفع الاشتراك الإضافي المطلوب أو وافق على دفعه، لتمديد التغطية لتشمل أي من التغطيات التالية، فإن الشركة تلتزم في حالة حدوث ضرر مغطى بموجب هذه الوثيقة بتعويض المشترك حسب التغطية الإضافية المختارة وذلك في حدود الأحكام والشروط الواردة في هذه الوثيقة وطبقا للإجراءات والضوابط.

The Company has the right to reject adding any of the additional optional covers in accordance with the Company's underwriting policies and procedures.

للشركة الحق برفض إضافة أي من الملاحق الإختيارية وذلك وفقا لسياسات وإجراءات الإكتتاب الخاصة بالشركة.

FIRST: AGENCY REPAIR

أولاً: الإصلاح لدى الوكيل المعتمد

The Policy shall be extended to include repairs at the vehicle's Agency beyond the third year from the date of first registration, subject to the continuation of the insurance cover with the Company and provided that the vehicle services, repair, spare part replacement are continuously maintained with the Agent. Depreciation on spare parts will apply in accordance with the Unified Policy issued by the Central Bank of Bahrain.

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد التغطية لتشمل الإصلاح لدى الوكيل المعتمد لفترة ما بعد ثلاث سنوات من تاريخ أول تسجيل للمركبة بشرط استمرارية التأمين مع الشركة وصيانة وإصلاح واستبدال القطع المتضررة جراء أي حوادث سابقة لدى وكيلها المعتمد، مع احتساب نسبة الإستهلاك المعتمدة حسب الوثيقة الموحدة الصادرة من مصرف البحرين المركزي.

SECOND: DEPRECIATION ON SPARE PART REPAIR

ثانياً: نسبة الإستهلاك

The Policy shall be extended to waive applicable depreciation payable on spare parts subject to the continuation of the insurance cover with the Company and provided that the vehicle services, repair, spare part replacement are maintained with the Agent.

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد التغطية لتشمل تبديل القطع المتضررة جراء الحادث بدون دفع نسبة الإستهلاك المقررة بالوثيقة على المركبة بشرط استمرارية التأمين مع الشركة وصيانة وإصلاح واستبدال القطع المتضررة جراء أي حوادث سابقة لدى وكيلها المعتمد.

THIRD: NEW REPLACEMENT VALUE

ثالثاً: قيمة استبدال جديدة

The Policy shall be extended to cover the costs of a new replacement vehicle in case of total loss of vehicles aged up to six months from the date of first registration for loss covered under this policy. The compensation amount shall be the new replacement cost or the sum insured, whichever is less.

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد التغطية في حال الخسارة الكلية للمركبات التي لم تتجاوز فترة ست شهور من تاريخ أول تسجيل للمركبة نتيجة حادث مغطى، ويتم تعويض المشترك بقيمة مركبة جديدة لدى الوكيل المعتمد أو القيمة التأمينية أيهما أقل.

FOURTH: ROADSIDE ASSISTANCE

رابعاً: المساعدة على الطريق

The Policy shall be extended cover Roadside Assistance in case of:

- Towing or removal of the Vehicle to the nearest workshop.
- Assistance in case of flat tire.
- Assistance in case of running out of fuel.
- Assistance in case of dead battery.
- Assistance in case the vehicle is locked with keys inside the vehicle.

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد التغطية لتشمل خدمات المساعدة على الطريق التالية:

- أ. سحب أو رفع المركبة لأقرب ورشة تصليح.
- ب. تبديل الإطارات الفارغ من الهواء.
- ج. المساعدة عند نفاذ الوقود.
- د. المساعدة عند ضعف البطارية.
- هـ. المساعدة عند قفل المركبة المؤمنة مع ترك المفاتيح بالداخل.

FIFTH: VEHICLE REPLACEMENT

The Policy shall be extended to cover vehicle replacement for any of the following options in case of a covered accident under the policy:

- Small Cars (For 8, 10, 15 or 30 days).
- Medium Cars (For 8, 10, 15 or 30 days).
- Large Cars (For 8, 10, 15 or 30 days).

خامساً: المركبة البديلة

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد التغطية لتشمل خدمات السيارة البديلة في حالة حادث مغطى بهذه الوثيقة بأحد الخيارات التالية:

- مركبة صغيرة: (لمدة ٨ أيام ، أو ١٠ أيام، أو ١٥ يوماً أو ٣٠ يوماً).
- مركبة متوسطة (لمدة ٨ أيام ، أو ١٠ أيام، أو ١٥ يوماً أو ٣٠ يوماً).
- مركبة كبيرة (لمدة ٨ أيام ، أو ١٠ أيام، أو ١٥ يوماً أو ٣٠ يوماً).

SIXTH: NATURAL PERILS COVER

The Policy shall be extended to cover loss or damage due to natural perils, including floods, storms, typhoon, cyclone, tornado, hurricane, volcanic eruptions and earthquakes.

سادساً: تغطية الكوارث الطبيعية

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد التغطية لتشمل الفقد والتلف الناتج عن الكوارث الطبيعية التالية: الفيضانات أو الزوابع أو الأعاصير أو ثوران البراكين أو الزلازل والهزات الأرضية.

SEVENTH: GEOGRAPHICAL AREA TO GCC COUNTRIES

The geographical area covered by the Comprehensive Policy shall be extended to include the Gulf Cooperation Council ("GCC") countries also for a period of ten days per trip form the date of leaving the Kingdon of Bahrain.

سابعاً: التغطية الجغرافية لدول مجلس التعاون الخليجي

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد المنطقة الجغرافية للتغطية الشاملة لتشمل دول مجلس التعاون الخليجي على أن لا تتجاوز كل رحلة مدة عشرة أيام من تاريخ خروج المركبة من مملكة البحرين.

EIGHTTH: VIP SERVICES

The Policy shall be extended cover:

- Pickup and Delivery for Routine Maintenance or Taxi Service*.
- Vehicle replacement in case of routine maintenance if the expected maintenance period is expected to exceed three days.
- Traffic Inspection and Registration*.
- Airport drop off service (twice a year)*.
- Maximum of two emergency services under Home Assistance Service (Maximum per visit BD 70/-).

ثامناً: خدمة ال VIP

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد التغطية لتشمل:

- التوصيل من أو إلى ورشة الوكالة للصيانة الدورية*.
- توفير سيارة بديلة في حالة الصيانة الدورية للسيارة في حال تجاوزت فترة الصيانة المتوقعة ثلاثة أيام.
- الفحص السنوي للمركبة بالإدارة العامة للمرور وتسجيل المركبة*.
- التوصيل للمطار مرتين في السنة*.
- المساعدة المنزلية الطارئة بواقع مرتين في السنة ولغاية ٧٠ دينار لكل زيارة.

* Service booking required 48 hours in advance.

* يجب على المشترك حجز الخدمة مسبقاً قبل ٤٨ ساعة.

NINETH: RIOTS, STRIKE AND CIVIL COMMOTION EXCLUDING SABOTAGE AND TERRORISM

The Policy shall be extended to cover loss or damage due to strike, riot and civil commotion which for the purpose of this endorsement shall mean (subject always to the Special Conditions hereinafter contained) loss of or damage to the property insured directly caused by:

- The act of any person taking part together with others in any disturbance of the public peace (whether in connection with a strike or lock-out or not) not being an occurrence mentioned in condition.
- The willful act of any striker or locked-out worker performed in furtherance of a strike or in resistance to a lock-out.
- The action of any lawfully constituted authority in preventing or attempting to prevent any such act or in minimizing the consequences of any such act.

تاسعاً: الشغب (و/أو) الاضطرابات (و/أو) الاضطرابات الاهلية (و/أو) الاعمال التخريبية المتعمدة باستثناء التخريب بغرض الإرهاب

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد التغطية لتشمل الخسارة المادية المباشرة أو ضرر بالمصالح المؤمنة بسبب أو الناشئة عن قانون أو سلسلة من أعمال الشغب و/أو الإضرابات و/أو الاضطرابات المدنية بما في ذلك ضرر الحريق والخسارة بالتهب عقب أعمال الشغب و/أو الإضرابات و/أو المواقب المدنية و/أو الأعمال التخريبية المتعمدة كما هي موصوفة أدناه والتي تحدث خلال فترة الوثيقة. يشمل ضرر الشغب والإضراب والإضرابات الاهلية الناتجة مباشرة عن:

- أ. أي فعل يرتكب في سياق اضطراب في السلم العام من جانب أي شخص يشارك مع الآخرين في مثل هذا الاضطراب؛ أو
- ب. أي عمل متعمد من أي مهاجم أو عامل محجوز يتم تنفيذه من أجل الاضراب أو في مقاومة إغلاق ما إذا كان هذا الفعل قد ارتكب أثناء اضطراب في السلم العام؛ أو
- ج. أي عمل من أي سلطة منشأة بشكل قانوني لغرض قمع أو التقليل إلى أدنى حد من عواقب أي اضطراب قائم للسلم العام، أو لغرض منع أي فعل من هذا القبيل المشار إليه في (ب) أعلاه أو التقليل إلى أدنى حد من العواقب منها.

TENTH: PERSONAL ACCIDENT COVER

The Policy shall be extended to cover bodily injury sustained by the Participant caused by violent, accidental and external means, occurring during the period of insurance, the company will pay to the Participant any of the following insurance benefits (in the event of the Participant's death the company will pay the benefit to the Participant's legal representative):

- Accidental Death
- Permanent Total Disablement (PTD)
- Permanent Partial Disablement (PPD)

Such cover is subject to the conditions and exceptions of the Personal Accident Policy.

عاشراً: غطاء الحوادث الشخصية

يتم بموجب هذا الاتفاق تمديد التغطية لتشمل الإصابات الجسدية التي يتعرض لها المشترك نتيجةً لظروف عنيفة أو عرضية أو خارجية، والتي تحدث خلال فترة التأمين. تدفع الشركة للمشارك أيًا من مزايا التأمين التالية (في حالة وفاة المشارك، تدفع الشركة التعويض لممثله القانوني):

١. الوفاة العرضية
٢. العجز الكلي الدائم
٣. العجز الجزئي الدائم

تخضع هذه التغطية لشروط واستثناءات وثيقة الحوادث الشخصية.